

中国古典文学精品屋

# 论语今译

余国庆 注译

黄山书社



中国古典文学精品屋

# 论语今译

余国庆 注译



黄山书社



**图书在版编目(CIP)数据**

中国古典文学精品屋·2/余国庆等编. —合肥: 黄山书社, 2002. 4

ISBN 7-80630-739-7

I. 中… II. 余… III. 古典文学-作品综合集-中国 IV. I212.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 012613 号

中国古典文学精品屋·2

**论语今译**

余国庆 注译

黄山书社出版发行

(合肥市金寨路 381 号)

新华书店经销 皖南海峰印刷包装有限公司印刷

开本: 880×1230 1/64 印张: 57.625 字数: 1400 千

2002 年 4 月第 1 版 2002 年 4 月第 1 次印刷

印数: 0001-7000 套

定价: 94.00 元(本册: 11.00 元)

## 导 言

孔子(前 551—479),春秋时鲁国人。姓孔,名丘,字仲尼,生于鲁襄公二十二年八月二十七日,卒于鲁哀公十六年二月十一日,享年 72 岁。孔子的祖先是宋国贵族,父亲叔梁纥曾任过鄆邑大夫,在孔子 3 岁的时候就去世了。他后来随母亲颜氏迁居到鲁国的都城曲阜,过着清苦的生活。孔子从小勤学好问,刻苦自学,青年时,曾当过管理牛羊和仓库的小吏,工作很出色。大约在 30 岁的时候,对于《诗》、《书》、《礼》、《乐》、《易》、《春秋》已非常精通,开始聚徒讲学,传播文化。51 岁时,被任为中都宰,再升为司空(管工程建设),又再升为大司寇(管刑狱、纠察),并曾辅佐鲁定公参加了齐鲁的夹谷盟会,取得了外交上的胜利。孔子雄心勃勃,还想协助鲁君加强公室,抑制豪门权势,但遭到三大家族的顽强抵制,在 55 岁

时，不得已离开鲁国，带着颜回、子路、子贡等一班弟子，开始了长达 14 年的周游列国、颠沛流离的生涯。由于当时列国争霸，孔子的仁政学说被视为迂阔而得不到时君的重视。于 68 岁时，又回到了鲁国。德高望重的孔子，这时已桃李满天下，被鲁人尊为“国老”。他的晚年，把全部精力都放在整理文献和从事教育上，一直到去世。孔子创立了儒家学派，成为中国历史上最伟大的思想家、教育家，被尊为世界十大文化名人之首，堪称万世师表——人类永恒的导师。

《论语》集中反映了孔子的思想和学说。“论”是论纂——编辑的意思；“语”是语言，即孔子与弟子们的言谈。它是在孔子身后，由孔子的弟子和再传弟子把他的言论予以编辑汇总而成，是若干断片的篇章集合体。全书 20 篇，1 万 3700 余字，后人将其分为 510 章。学者认为，《论语》当着笔于春秋末期，成书于战国初期。在汉代，它已被列为士人启蒙的必读之书，并定为经书之一。魏晋以后，各朝代都把《论语》列入学官，设博士教授。南宋时，朱熹倾毕生精力，为之作注，并把它

与《孟子》、《大学》、《中庸》集为《四书》，影响更大。元、明、清钦定《论语》为科举考试必读的教科书，竟有“半部《论语》治天下”的说法。

在《论语》中，孔子及其弟子们论述了忠孝仁爱、为政之道、济世利人、道德修养、教育为学等。无可否认，《论语》的影响是深远的。两千多年来，《论语》一书浸润濡染、影响着中国人民的道德素质、心理结构、风俗习惯，对中华民族起着不可估量的凝聚作用。从古到今，历史上出现过不少英雄人物和有志之士，他们都受过《论语》的熏陶，在他们身上都可以找到《论语》赋予他们的美德，从而形成内在的人格力量，从而凝聚成中华民族的优秀文化道德传统。孔子的思想学说，经过两千多年的潜移默化，有的已成为中华民族的道德意识、精神生活的准则。孔子所提倡的封建社会的“礼”、“忠”、“孝”等思想，其中某些合理因素经各个时代人民群众在实际生活中的长期提炼、筛选和改造，已凝聚在中华民族的民族性格之中，逐步形成了人与人之间讲礼貌、讲忠诚、讲孝友的美德，逐步形成了具有中国特色的敦厚的

优良民风民俗。

孔子的思想和学说，是一座伟大而崇高的山峰，但它并不是险峻而高，而是平坦而高；它不是壁立千仞地君临着你，而是切近人情地与你相伴。展读《论语》，你将觉得孔子是一位睿智而平凡的长者，在与你娓娓而谈，你的心灵会得到极大的净化，在喧嚣的尘世中，你的思想会得到升华。随着社会阅历的加深，你从《论语》中所得到的体会也将越来越深刻，越来越丰富。《论语》将伴随着你的一生，常读常新。

本书名为《论语今译》，以简洁的词语对篇章中生僻字词酌加注解。历代有歧解的，只取最有代表性的一种，不作繁琐的考证。难字、异读字，加注汉语拼音。全书 20 篇，划分章节，标以序号，用现代汉语加以翻译；译文力求忠实反映原作的面貌，极少地方才采用意译。有的词语未解释到的，从译文中大体都可以得到解决。其实，作为修身、了解传统文化而研习《论语》，大可采取粗线条的、模糊的读法，粗知大意，即可有得于心。本书即为此目的而编写。若要追寻阳春白雪，可再

攻读前贤时哲的专门著作。笔者学浅才疏,所注所译,疏漏不当自知难免,诚恳地期待着读者的批评指正。



## 目 录

|              |     |
|--------------|-----|
| 导 言 .....    | 1   |
| 学而篇第一 .....  | 1   |
| 为政篇第二 .....  | 17  |
| 八佾篇第三 .....  | 37  |
| 里仁篇第四 .....  | 61  |
| 公冶长篇第五 ..... | 79  |
| 雍也篇第六 .....  | 105 |
| 述而篇第七 .....  | 131 |
| 泰伯篇第八 .....  | 161 |
| 子罕篇第九 .....  | 179 |
| 乡党篇第十 .....  | 205 |
| 先进篇第十一 ..... | 227 |
| 颜渊篇第十二 ..... | 255 |
| 子路篇第十三 ..... | 279 |

|               |     |
|---------------|-----|
| 宪问篇第十四 .....  | 305 |
| 卫灵公篇第十五 ..... | 343 |
| 季氏篇第十六 .....  | 373 |
| 阳货篇第十七 .....  | 393 |
| 微子篇第十八 .....  | 419 |
| 子张篇第十九 .....  | 433 |
| 尧曰篇第二十 .....  | 455 |

# 学而篇第一

本篇共十六章，格言警句有

- 学而时习之，不亦说乎？有朋自远方来，不亦乐乎？人不知而不愠，不亦君子乎？
- 君子务本，本立而道生。
- 吾日三省吾身：为人谋而不忠乎？与朋友交而不信乎？传不习乎？
- 不患人之不己知，患不知人也。



1.1

子<sup>①</sup>曰：“学而时<sup>②</sup>习之，不亦说乎<sup>③</sup>？有朋<sup>④</sup>自远方来，不亦乐乎？人不知而不愠<sup>⑤</sup>，不亦君子<sup>⑥</sup>乎？”

注解

① 子：《论语》中“子曰”的“子”都指孔子。

② 时：按时。

③ 不亦说乎：不亦……乎，不是很……的吗？说(yuè)，通“悦”，喜悦，愉快。

④ 朋：指同在一个老师门下学习的人。

⑤ 愠(yùn)：恼怒。

⑥ 君子：《论语》中的君子，多数是指有道德、有修养的人，有时也指有地位的人。本文指前者。

今译

孔子说：“学习知识能时时温习，不是很愉快么？有学友从远方来相聚，不是很快乐么？人家不了解自己，却不恼怒，这不是一位有道德的君子么？”

1.2

有子<sup>①</sup>曰：“其为人也孝弟<sup>②</sup>，而好犯上<sup>③</sup>者，鲜<sup>④</sup>矣；不好犯上，而好作乱者，未之有也。君子务本<sup>⑤</sup>，本立而道<sup>⑥</sup>生。孝弟也者，其为仁<sup>⑦</sup>之本与<sup>⑧</sup>！”

注解

① 有子：孔子学生，姓有，名若。

② 孝弟(tì)：孝顺父母，敬爱兄长。弟，通“悌”。

③ 犯上：冒犯上司。上，指在上位的人。

④ 鲜(xiǎn)：少。

⑤ 务本：追求道德的根基。务，专心致力。本，根本，根基。

⑥ 道：道德，人道。

⑦ 仁：孔子心目中最高的道德名称。

⑧ 与(yú)：通“欤”。语气词。

今译

4 有子说：“一个人能做到孝顺父母，敬爱兄

长，却总爱冒犯上级官长，那是很少见的；不爱冒犯上级，却喜爱造反作乱，那是根本不会有的。君子之人专心致力构筑根基，根基树立了，仁道由此而生。孝顺父母，敬爱兄长，就是仁爱的根基吧！”

1.3

子曰：“巧言<sup>①</sup>令色<sup>②</sup>，鲜矣仁！”

注解

① 巧言：虚伪而动听的话。

② 令色：伪善的面孔。

今译

孔子说：“花言巧语，面目伪善，这样的人，爱心是很少的。”

1.4

曾子<sup>①</sup>曰：“吾日三省<sup>②</sup>吾身：为人谋而不忠<sup>③</sup>乎？与朋友交而不信<sup>④</sup>乎？传<sup>⑤</sup>不习乎？”

### 注解

- ① 曾子:孔子学生,名参(shēn)。
- ② 省(xǐng):反省,检查。
- ③ 忠:尽心竭力。
- ④ 信:诚实,守信用。
- ⑤ 传(chuán):传授,指老师的传授。

### 今译

曾子说:“我每天三次反省自己:替别人出谋划策,是不是尽心竭力了?同朋友交往,是不是信守诺言了?老师传授的学业,是不是温习了?”

### 1.5

子曰:“道<sup>①</sup>千乘之国<sup>②</sup>,敬事而信,节用<sup>③</sup>而爱人,使民以时<sup>④</sup>。”

### 注解

- ① 道(dǎo):治理。
- ② 千乘(shèng)之国:拥有一千辆兵车的国家。乘,古代用四匹马拉着的战车。
- ③ 用:用度,开支。
- ④ 时:农时,指农闲时节。



今译

孔子说：“治理一个拥有千辆兵车的国家，要慎重地处理政事，讲求信用，节约开支，爱护下级，役使民众要在农闲的时候。”

1.6

子曰：“弟子<sup>①</sup>，入<sup>②</sup>则孝，出<sup>③</sup>则弟，谨而信，泛<sup>④</sup>爱众，而亲仁<sup>⑤</sup>。行有余力，则以学文<sup>⑥</sup>。”

注解

① 弟子：指年纪较小为人弟和为人子的人。

② 入：指在家里。

③ 出：指出门在外。

④ 泛：广泛。

⑤ 仁：指仁德的人。

⑥ 文：文献知识。

今译

孔子说：“年轻人在家要孝顺父母，外出要尊 7